THE OCEAN OF STORY

THE

BEING

C. H. TAWNEY'S TRANSLATION

OF

SOMADEVA'S KATHĀ SARIT SĀGARA

(OR OCEAN OF STREAMS OF STORY)

NOW EDITED WITH INTRODUCTION, FRESH EXPLANATORY NOTES AND TERMINAL ESSAY

BY

N. M. PENZER, M.A., F.R.G.S., F.G.S.

MEMBER OF THE FOLK-LORE SOCIETY; FELLOW OF THE ROYAL ANTHROPOLOGICAL INSTITUTE; MEMBER OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY, ETC.

AUTHOR OF "AN ANNOTATED BIBLIOGRAPHY OF SIR RICHARD FRANCIS BURTON," ETC.

IN TEN VOLUMES

VOL. X

APPENDIXES AND INDEX

LONDON: PRIVATELY PRINTED FOR SUBSCRIBERS ONLY

BY CHAS. J. SAWYER LTD., GRAFTON HOUSE, W.1. MCMXXVIII

Made and Printed in Great Britain

CONTENTS

APPENDIX I

CORRELATION TABLE

BETWEEN C. H. TAWNEY'S ORIGINAL EDITION OF 1880-1884 AND THE PRESENT WORK

TAWNEY	OCEAN OF STORY	
Pages	*Volume*	*Number of pages in Tawney*
Vol. I: 1–99	I	99
101–233	II	132
235–403	III	168
405–569	IV	164
Vol. II: 1–131	V	131
133–275	VI	142
275–409	VII	134
411–561	VIII	150
562–625	IX	62
...	X—Index	Index

APPENDIX II

ALPHABETICAL LIST OF ALL STORIES OCCURRING IN THE *OCEAN OF STORY*

APPENDIX III

ALPHABETICAL LIST OF *MOTIFS* OCCURRING IN THE *OCEAN OF STORY*

APPENDIX IV

LIST OF BOOKS OF THE *OCEAN OF STORY*

Name of Book or Lambaka	OCEAN OF STORY	
	Volume	*Pages*
I. Kathāpīṭha . . .	I	1-91
II. Kathāmukha . .	I	94-189
III. Lāvānaka . . .	II	1-116
IV. Naravāhanadattajanana	II	125-165
V. Chaturdārikā . .	II	170-239
VI. Madanamanchukā .	III	1-149
VII. Ratnaprabhā . .	III	155-300
VIII. Sūryaprabha . .	IV	1-121
IX. Alankāravatī . .	IV	122-251
X. Śaktiyaśas . . .	V	1-192
XI. Velā	V	196-204
XII. Śaśānkavatī . . .	VI	1-221
XII. Śaśānkavatī (*continued*)	VII	1-193
XIII. Madirāvatī . . .	VIII	1-17
XIV. Pancha	VIII	21-69
XV. Mahābhisheka . .	VIII	70-93
XVI. Suratamanjarī . .	VIII	94-131
XVII. Padmāvatī . . .	VIII	132-209
XVIII. Vishamaśīla . . .	IX	1-86

APPENDIX V

ALPHABETICAL LIST OF BUDDHIST *JĀTAKAS* (OR TALES OF PREVIOUS BIRTHS OF THE BUDDHA) AS OCCURRING IN NOTES OR APPENDIXES TO THE *OCEAN*

[The § indicates that the *Jātaka* in question appears also in Francis and Thomas' *Jātaka Tales*, Cambridge, 1916]

Name of Jātaka	*Number*	*References in the* Ocean
Aṇḍabhūta	62 §	III, 179 ; VIII, 254n^1
Asadisa	181 §	VI, 272
Baka	38 §	V, 48n^1
Bhadda-Sāla	465	I, 225
Bhadrā-Ghaṭa	291 §	V, 3n^1
Biḷāri-Kosiya	450	III, 179
Chavaka	309	I, 226
C(h)ulla-Paduma	193 §	V, 143n, 153n^1
Cullaka-Seṭṭhi	4 §	I, 62n^1
Dabbhapuppha	400 §	I, 226
Devadhamma	6	VI, 36n^1
Dhammaddhaja	220 §	I, 66n^1
Dummedha	50	VII, 162n^1 ; VIII, 96n^1
Gagga	155	III, 304
Gāmaṇi-Caṇḍa	257 §	II, 52n^1
Gijjha	164	V, 163n^1
Jayaddisa	513	III, 179
Kac(h)ch(h)apa	215 §	V, 55n^3
Kaṇavera	318	I, 118n^2 ; VII, 220
Kaṇhadīpāyana	444	III, 179
Kaṭṭhahāri	7 §	III, 179
Kharaputta	386 §	III, 60
Kosiya	226	V, 100n^1
Kuṇāla	536	V, 155n^2
Kuruṅga-Miga	206	V, 79n^3
Kūṭa-Vāṇija	218 §	III, 250 ; V, 64
Losaka	41	VI, 279
Maccha	75	III, 179
Mahābodhi	528	I, 146n^1
Mahā-haṁsa	534	I, 227

Name of Jātaka	*Number*	*References in the* Ocean
Mahājanaka	539	V, 176; VI, 72n[1]
Mahā-Mora	491	I, 227; III, 179
Mahānāradakassapa	544	VII, 164n[1]
Mahā-paduma	472 §	II, 122
Mahāsīlava	51 §	VIII, 254n[1]
Mahā-Sutasoma	537	III, 179
Mahā-Ummagga	546 §	V, 64
Makhādeva	9 §	I, 121n[2]
Mora	159	I, 227
Mūga-Pakkha	538	III, 179
Nanda	39 §	II, 52n[1]
Naḷapāna	20 §	III, 179; V, 101n[1]; VII, 36n[1]
Nigrodha	445	I, 227
Nimi	541	I, 121n[2]
Paṇḍara	518	III, 179
Rohanta-Miga	501	I, 227
Saccaṁkira	73 §	I, 101n[1]; V, 157n[1]
Sādhusīla	200 §	VI, 262
Sambula	519	III, 179
Sandhibheda	349 §	V, 63n[1]
Sasa	316 §	V, 101n[2]
Satapatta	279	VII, 202
Sigāla	142 §	VIII, 112n[4]
Sīhacamma	189 §	V, 99n[3]
Siri	284 §	III, 60
Sulasā	419	VII, 221n[1]
Suṁsumāra	208 §	I, 224; V, 127n[1]
Supatta	292	I, 224
Suppāraka	463	III, 179
Suruci	489 §	III, 179
Susīma	411	I, 121n[2]
Suvaṇṇakakkaṭa	389	I, 223
Suvaṇṇakaṁsa	136 §	VIII, 135n[2]
Takka	63	III, 179
Takkaḷa	446 §	III, 60
Tayodhamma	58	VI, 36n[1]
Telapatta	96	III, 4n[3]
Thusa	338 §	I, 228
Ucchaṅga	67 §	III, 292n[1]
Ulūka	270 §	V, 98n[1]
Ummadantī	527	VII, 241
Valāhassa	196 §	VI, 284, 284n[1]

Name of Jātaka	*Number*	*References in the* Ocean
Vānara	342	I, 224
Vānarinda	57	I, 225 ; V, 127n[1]
Vaṭṭaka	35	III, 179
Vidhurapaṇḍita	545	I, 122n[2], 227
Vissāsābhojana	93	II, 297, 298

APPENDIX VI

CHRONOLOGICAL LIST OF WORKS ON THE *BṚIHAT-KATHĀ* AND ITS CHIEF RECENSIONS[1]

1807. Wilford, F. "Vicramáditya and Śaliváhána: Their Respective Eras, with an Account of the Bala-Rayas or Balhar Emperors," *Asiatick Researches*, vol. ix, pp. 117-241.
Calcutta, 1807.

See also *Asiatick Researches*, vol. viii, p. 269, which contains the earliest reference to the "Vrïhat-Cat'há" that I can find.

1819. Wilson, H. H. Preface to the *Sanscrit Dictionary*.
Calcutta, 1819.

It was not issued in subsequent editions, but was reprinted in *Works by the Late H. H. Wilson*, vol. v, pp. 158-252. See pp. 175-179.

1824–25. Wilson, H. H. "Hindu Fiction," *The Quarterly Oriental Magazine, Review and Register*, vol. i, 1824, pp. 63-77, 266-287; vol. ii, 1824, pp. 101-109, 194-208; vol. iii, 1825, pp. 302-314.
Calcutta, 1824-1825.

It was reprinted in *Works by the Late H. H. Wilson*, vol. iii, pp. 156-268.

1834. Brockhaus, H. "Indische Märchen. Kathâ sarit sâgara, die Märchensammlung des Soma Deva aus Kaschmir," *Blätter für literarische Unterhaltung*, No. 152, pp. 625-627; No. 153, pp. 628-631; and No. 154, pp. 633-635.
Leipzig, 1834.

[1] For Bibliographies of *Nala and Damayantī*, the *Pañchatantra* and the *Vetālapañchaviṁśati*, see the *Ocean*, IV, p. 292; V, pp. 207-212, 218-220; and VII, pp. 265-270 respectively.

1835. Brockhaus, H. *Gründung der Stadt Pataliputra und Geschichte der Upakosa. Fragmente aus dem Kathâ Sarit Sâgara des Soma Deva. Sanscrit und Deutsch.*
Leipzig, 1835.

1839. Brockhaus, H. *Katha Sarit Sagara. Die Mährchensammlung des Sri Somadeva Bhatta, aus Kaschmir.* Erstes bis fünftes Buch. Sanskrit und Deutsch. [Edited in *nāgari* types.]
Leipzig [printed]; Paris, 1839.
No more was published of this edition. The work is continued in the *Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes,* Bd. II and IV. See below: 1862 and 1866.

1840. Wilson, H. H. "Hindu Fiction," *The British and Foreign Review,* No. 21, July 1840, pp. 224-274.
It was reprinted in *Works by the Late H. H. Wilson,* vol. iv, pp. 81-159. Pp. 108-159 are on *Somadeva's Märchen-Sammlung, Sanskrit und Deutsch, by Dr Hermann Brockhaus, Leipzig,* 1839.

1843. Brockhaus, H. *Die Mährchensammlung des Somadeva Bhatta aus Kaschmir. Aus dem Sanskrit ins Deutsche übersetzt.* 2 vols.
Leipzig, 1843.
There is also another title-page prefixed to each volume which reads: *Sammlung orientalischer Mährchen, Erzählungen und Fabeln. . . .* It forms vols. xxvii and xxviii of the *Ausgewählte Bibliothek der Classiker der Auslandes.*

1845. Böhtlingk, O. *Sanskrit-Chrestomathie. Zunächst zum Gebrauch bei Vorlesungen.*
St Petersburg, 1845.
The author gives the text of the Story of Vidūshaka (*Ocean,* Vol. II, pp. 54-80) on pp. 214-242, with notes on pp. 349-354.

1847–61. Lassen, C. *Indische Alterthumskunde.* 4 vols. See vol. iii, pp. 1083, 1084; and vol. iv, pp. 811-813.
Bonn, Leipzig, 1847-1861.

1859. Brockhaus, H. *Die Sage von Nala und Damayanti nach der Bearbeitung des Somadeva.* Leipzig, 1859.
Der Königlich Bayerischen Akademie der Wissenschaften zu München . . . zur feier Ihres Hundertjährigen Jubilæums ihre Glückwünsche der die Königl. Sächsische Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig. 28 März 1859.
A pamphlet of 32 pages, not included in the Nala Bibliography in Vol. IV, p. 292.

1859. Hall, Fitzedward. *The Vásavadattá. A Romance. By Subandhu; accompanied by Śivaráma Tripáṭhin's Perpetual Gloss, entitled Darpaṇa,* Bibliotheca Indica; a collection of Oriental Works . . . Asiatic Society of Bengal. Calcutta, 1859.
Issued in three fasciculi, Nos. 116, 130 and 148. See the Editor's Preface, pp. 1-56.

1860. Brockhaus, H. "Analyse des 6 Buches von Somadeva's Mährchensammlung," *Berichte über die Verhandlungen der Königlich Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig. Phil.-Hist. Klasse,* vol. xii, pts. iii, iv, 1860, pp. 101-162.

1861. Brockhaus, H. "Analyse der indischen Märchensammlung des Somadeva fort: Siebentes Buch," *Berichte über die Verhandlungen der Königlich Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig. Phil.-Hist. Klasse,* vol. xiii, pts. i, ii, 1861, pp. 203-250.

1862. Benfey, T. "Somadeva's Märchenschatz," *Orient und Occident insbesondere in ihren gegenseitigen Forschungen und Mittheilungen,* vol. i, pp. 371-383. Göttingen, 1862.

1862. Brockhaus, H. *Kathâ Sarit Sâgara. Die Mārchensammlung des Somadeva.* Buch vi, vii, viii.
[Sanskrit text only. Roman type.] *Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes herausgegeben von der Deutschen Morgenlandischen Gesellschaft.* Band II, No. 5.
Leipzig, 1862.

1866. Brockhaus, H. *Kathâ Sarit Sâgara. Die Mārchensammlung des Somadeva.* Buch, ix-xviii.
[Sanskrit text only. Roman type.] *Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes herausgegeben von der Deutschen Morgenlandischen Gesellschaft.* Band IV, No. 5.
Leipzig, 1866.

1867. Kern, H. "Remarks on Professor Brockhaus' Edition of the Kathâsaritsâgara, Lambaka ix-x, xviii," *Journ. Roy. As. Soc.*, New Series, vol. iii, pt. i, 1867, pp. 167-182.

1871. Burnell, A. C. Letter to the Editor of *The Academy*, dated Tanjore, 21st July 1871 [on the *Bṛihat-kathā-mañjarī*].
The Academy. A Record of Literature, Learning, Science and Art, vol. ii, 1871, 15th September, No. 32, p. 447.

1872–73. Bühler, G. "On the Vṛihatkathá of Kshemendra," *Indian Antiquary*, 4th October 1872, vol. i, pp. 302-309.
Bombay, 1872.

See also vol. ii, 1873, p. 304. Further remarks on the paper were made by Professor Weber, under the heading "Correspondence and Miscellanea—Remarks on Parts X and XI," *Ind. Ant.*, vol. ii, 1873, p. 57 *et seq.*

1874.	Pischel, R.	*De Grammaticis Prâcriticis. Dissertatio Inauguralis Philologica . . . Publice Defendet* . . . See pp. 32, 33. Vratislaviæ [1874].
1877.	Bühler, G.	*Detailed Report of a Tour in Search of Sanskrit MSS. made in Kaśmîr, Rajputana, and Central India.* Extra Number, Bombay, Br. Roy. As. Soc., Bombay. See pp. 46, 47. London, 1877.
1878.	Zachariæ, T.	"Die sechzehnte Erzählung der Vetâlapañcavinçati," *Festschrift zur feier seines Fünfzigjährigen Doctorsjubiläums am 24 October 1878 Herrn Professor Theodor Benfey*, pp. 360-383. Göttingen, 1878. This work forms vol. iv of *Beiträge zur Kunde der Indogermanischen Sprachen*, edited by Dr A. Bezzenberger. It was not included in the *Vetālapañchaviṁśati* Bibliography in the *Ocean*, Vol. VII, pp. 265-270.
1878.	Sörensen, S.	*Indbydelsesskrift til de offentlige Afgangs-og Aarsprõver i Herlufsholms lærde Skole i Juli 1878.* [Invitation to the Annual Public Breaking-up Ceremony in Herlufsholms High School.] *I. Indiske Æventyr og Molbohistorier, efter 10de Bog af Somadeva's Æventyrsamling*, pp. 1-74. Næstved [1878]. This article includes a Danish translation of the 10th Book of the *Kathā-sarit-sāgara* with some omissions.
1883.	Vidyasagara, P. J.	*Kathasaritsagara or Ocean of the Streams of Story Rendered into Sanskrit Prose from the Poem of Somadeva Bhatta*, Saraswati Press. Calcutta, 1883.

1883.	Birnie, G.	*Denkbeelden over Onsterfelijkheid bij de Hindu's door. . . .* Nijmegen [printed]. Deventer, 1883. This lecture includes a translation of the story of Jīmūtavāhana. See Vol. II, p. 138 *et seq.*; and Vol. VII, pp. 49-63 and 233-240.
1884.	Wortham, B. Hale.	"Story of Devasmitā," *Journ. Roy. As. Soc.*, vol. xvi, New Series, 1884, pp. 1-12.
1885-86.	Lévi, Sylvain.	"Le Bṛihatkathāmañjarī de Kshemendra," *Journal Asiatique*, Huitième Série, tome vi, pp. 397-479; *ditto*, tome vii, 1886, pp. 178-222. Paris, 1885.
1886.	Wortham, B. Hale.	"The Stories of Jīmūtavāhana and Hariśarman," *Journ. Roy. As. Soc.*, vol. xviii, 1886, pp. 157-176.
1887.	Beal, S.	"Some Remarks on the Suhrillekha or Friendly Communication of Nagarjuna-Bodhisatva to King Shatopohanna," *Indian Antiquary*, vol. xvi, 1887, pp. 169-172. See p. 172, col. 2.
1888.	Ol'denburg, S. T.	"Materials for the investigation of the collection of Indian fairy tales: the Bṛhatkathā." [Title in Russian.] *Zapiski. Memoirs of the Eastern Section of the Imperial Russian Archæological Society*, vol. iii, pt. i, pp. 41-50. St Petersburg, 1888.
1888.	Lanman, C. R.	*A Sanskrit Reader: with Vocabulary and Notes.* Boston, 1888. See pp. 45-46, which contain six stories from the *K.S.S.* in Sanskrit. See also pp. 331-339.

1889. Durgāprasād. *The Kathâsaritsâgara of Somadeva-bhatta. Edited by Pandit Durgâprasâd & Kâśinâth Pândurang Parab.* Nirnaya-Sagan Press. Bombay, 1889.

Reprinted in 1903, and again in 1915, when it was revised by Wāsudev Laxmaṇ Shāstri Paṇsikar. The 1915 edition lacks the last verses on the poem itself, as did Brockhaus' text.

1892. Mańkowski, L. von. *Der Auszug aus dem Pañcatantra in Kshemendras Bṛihatkathâmañjarî.* Einleitung, Text, Uebessetzung und Anmerkungen. Leipzig, 1892.

1894. Shástri, Pandit H. P. "On a New Find of Old Nepalese Manuscripts," *Journal of the Asiatic Society of Bengal*, vol. lxii, pt. i, No. 3, pp. 245-255.

1898. Leyen, F. von der. *Indische Märchen. übertragen von. . . . Mit einem Anhang: Die verschiedenen Darstellungen und die Geschichte der Märchen.* Halle [1898].

1901. Śivadatta, M. Paṇḍit; and Parab, K. P. *The Bṛihatkâthamañjarî of Kshemendra.* Edited by . . . Printed and published by Tukârâm Jâvajî. Kâvyâmâlâ, 69. Bombay, 1901.

1903. Hertel, J. *Bunte Geschichten vom Himalaya. Novellen, Schwänke und Märchen von Somadeva aus Kaschmir.* München, 1903.

1906. Lacôte, F. "Une Version Nouvelle de la Bṛhatkathā de Guṇāḍhya," *Journal Asiatique*, Dixième Série, tome vii, pp. 19-56.

1907. Speyer, J. S. "Het Zoogenaamde Groote Verhaal (De Bṛhatkathā) en de Tijd Zijner Samen-Stelling," *Verslagen en Mededelingen der Koninklijke Akademie van Wetenschappen.* Afdeeling Letterkunde. Vierde Reeks. Negende Deel. Eerste Stuk. Pp. 116-146.
Amsterdam, 1907.

1908. Speyer, J. S. *Studies about the Kathāsaritsāgara,* Verhandelingen der Koninklijke Akademie van Wetenschappen te Amsterdam. Afdeeling Letterkunde. Niewe Reeks. Deel viii, No. 5.
Amsterdam, 1908.

1908. Lacôte, F. *Essai sur Guṇāḍhya et la Bṛhatkathā suivi du Texte inédit des chapitres xxvii a xxx du Nepāla-Māhātmya.*
Paris, 1908.

1908. Lacôte, F. *Budhasvāmin. Bṛhat-kathā Çloka-saṃgraha i-ix. Texte Sanskrit Publié pour la Première Fois avec des Notes Critiques et Explicatives et Accompagné d'une Traduction Française.*
Paris, 1908.

1908. Bartoli, E. *Devasmitâ: novella indiana. Traduzione di. . . .*
Bari, 1908.

1909. Barnett, L. D. *The Golden Town and Other Tales from Soma-Deva's "Ocean of Romance-Rivers."*
London, 1909.
This volume forms one of the "Romance of the East" Series.

1911.	Wortham, B. Hale.	*The Buddhist Legend of Jîmûtavâhana from the Kathâ-Sarit-Sâgara [The Ocean-River of Story]. Dramatized in the Nâgânanda [The Joy of the World of Serpents]. A Buddhist Drama by Śrî Harsha Deva.* Translated from the Sanskrit. London and New York [1911].
1912.	Hertel, J.	"Ein altindisches Narrenbuch," *Berichte über die Verhandlungen der Kōniglich Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig. Phil.-Hist. Klasse,* vol. lxiv, pt. i, 1912, pp. 1-67.
1914–15.	Wesselskí, A.	*Somadevas Kathasaritsagara oder Ozean der Mārchenstrōme.* Erste vollständige deutsche Ausgabe in sechs Bänden. Berlin, 1914-1915. Only vol. i has as yet been issued.
1918.	Schacht, H.	*Indische Erzählungen aus dem Sanskrit zum erstenmal ins Deutsche übertragen von. . . .* Lausanne and Leipzig, 1918. Translation of Book X.
1920.	Lacôte, F.	*Budhasvāmin. Bṛhat-kathā. Çlokasaṃgraha x-xvii. Texte Sanskrit Publié pour la Première Fois avec des Notes Critiques et Explicatives et Accompagné d'une Traduction Française.* Paris, 1920.
1922.	Hertel, J.	*Zwei indische Narrenbücher. Die zweiunddreissig Bharataka-Geschichten und Sômadêwas Narrengeschichten.* Vollständig verdeutscht von. . . . Leipzig, 1922. This volume forms Band V of "Indische Erzähler."

1922.	Roenau, E.	*Somadeva. Des Prinzen Brautfahrt. Märchen und Geschichten aus dem Kathasaritsagara: Ozean der Märchenströme*: Aus dem Sanskrit übertragen von. . . . Mit Bildern und Buchschmuck von Karl Borschke. Vienna, 1922.
1923.	Sukthankar, V. S.	*Vāsavadattā. Being a translation of an anonymous Sanskrit drama Svapanvāsavadatta attributed to Bhāsa.* Oxford University Press, 1923.
1923.	Lacôte, F.	*Essay on Guṇāḍhya and the Bṛhatkathā. Translated by A. M. Tabard.* Reprinted from the *Quarterly Journal of the Mythic Society.* Bangalore City, 1923.
1924.	Lacôte, F.	*L'Histoire Romanesque d'Udayana Roi de Vatsa extraite du Kathâ-Sarit-Sâgara de Sômadêva et traduite pour la première Fois du Sanscrit en Français avec une Introduction et des Notes par . . .* Bois dessinés et gravés par Jean Buhot. Paris, 1924. This work forms vol. ix of "Les Classiques de l'Orient."
1925.	Sarup, Lakshman.	*The Vision of Vāsavadattā (Svapnavāsavadattam). With Stanzas attributed to Bhāsa in various anthologies and extracts bearing on the legend of Udayana from the Ślokasaṃgraha of Buddhasvāmin, the Bṛhatkathamañjarī of Kshemendra, the Kathāsaritsāgara of Somadeva. . . .* Lahore, 1925.

1925. Lévi, Sylvain. "Ptolémée, Le Niddesa et la Bṛhatkathâ," *Études Asiatiques publiées à l'occasion du Vingt-Cinquième Anniversaire de L'École Française D'Extrême-Orient,* par Ses Membres et ses Collaborateurs, vol. ii, pp. 1-55. See also pp. 431-432. Paris, 1925.

The above forms vol. xx of the series.

INDEX

INDEX

The following index, constructed under a single alphabet, embraces everything of importance in the complete work. It is not merely an amalgamation of the eighteen indexes which have appeared already, but is, to a large extent, an original and distinct work. The previous indexes naturally form the basis, but much alteration has taken place owing to the many omissions of redundant or unnecessary references, as well as to the addition of others which have not appeared previously. Long and ungainly references which would have accumulated under such headings as "story" and "jātaka" have been removed from the index bodily, and form, as we have seen already, separate Appendixes earlier in the present volume. References to works under the authors' names are to be found in the Bibliography in Volume IX. Here they are indexed alphabetically under the name of the work or article in question. The double-column has been used in preference to the three-column setting, which had to be employed in previous indexes owing to the consideration of space.

Printed in Great Britain
by The Riverside Press Limited
Edinburgh